

Objawienie Jana

Rozdział 13

DWA ZWIERZĘCIA - PIERWSZE ZWIERZĘ

13:1	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G3708 V-2AAI-1S εἶδον, eidon, zobaczyłem,	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2281 N-GSF θαλάσσης thalasses morza	G2342 N-ASN θηρίον therion zwierzę	G305 V-PAP-ASN ἀναβαῖνον anabainon wychodzące	G2192 V-PAP-ASN ἔχον echon mające		
G2768 N-APN κέρατα kerata rogów	G1176 A-NUI δέκα deka dziesięć	G2532 CONJ καὶ kai i	G2776 N-APF κεφαλὰς kefalas głów	G2033 A-NUI ἐπτά, hepta, siedem	G2532 CONJ καὶ kai i	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-GPN τῶν ton —	G2768 N-GPN κεράτων keraton rogach	G846 P-GSN αὐτοῦ autu jego	
G1176 A-NUI δέκα deka dziesięć	G1238 N-APN διαδήματα, diademata, diademów,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-APF τάς tas —	G2776 N-APF κεφαλὰς kefalas głowach	G846 P-GSN αὐτοῦ autu jego	G3686 N-APN ὀνόματα onomata imiona	G988 N-GSF βλασφημίας. blasfemias. bluźniercze.	13:2	
G2532 CONJ καὶ kai A	G3588 T-NSN τὸ to —	G2342 N-NSN θηρίον therion zwierzę	G3739 R-ASN ὁ ho [które]	G3708 V-2AAI-1S εἶδον eidon zobaczyłem	G1510 V-1AI-3S ἦν, en, było	G3664 A-NSN ὁμοιον homoion podobne	G3917 N-DSF παρδάλει pardalei panterze	G2532 CONJ καὶ kai a		
G3588 T-NPM οἱ hoi —	G4228 N-NPM πόδες podes stopy	G846 P-GSN αὐτοῦ, autu, jego,	G5613 ADV ὡς hos jak	G715 N-GSF ἄρκου arku niedźwiedzia	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-NSN τὸ to —	G4750 N-NSN στόμα stoma usta	G846 P-GSN αὐτοῦ autu jego	G5613 ADV ὡς hos jak	
G4750 N-NSN στόμα. stoma. usta	G3023 N-GSM λέοντος leontos hwa.	G2532 CONJ καὶ kai I	G1325 V-AAI-3S ἔδωκεν edoken dał	G846 P-DSN αὐτῷ auto mu	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1404 N-NSM δράκων drakon smok	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1411 N-ASF δύναμιν dynamin moc	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	
G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2362 N-ASM θρόνον thronon tron	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G1849 N-ASF ἐξουσίαν eksusian władzę	G3173 A-ASF μεγάλην. megalēn. wielką.	13:3	G2532 CONJ καὶ kai I	G1520 A-ASF μίαν mian jedną	G1537 PREP ἐκ ek z
G3588 T-GPF τῶν ton —	G2776 N-GPF κεφαλῶν kefalōn głów	G846 P-GSN αὐτοῦ autu jego	G5613 ADV ὡς hos jak	G4969 V-RPP-ASF ἐσφαγμένην esfagmenēn zraniona	G1519 PREP εἰς eis na	G2288 N-ASM θάνατον, thanaton, śmierć,	G2532 CONJ καὶ kai lecz	G3588 T-NSF ἢ he —	G4127 N-NSF πληγὴ plegē cios	
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2288 N-GSM θανάτου thanatu śmierci	G846 P-GSN αὐτοῦ autu jego	G2323 V-API-3S ἐθεραπεύθη. etherapeuthe. został uzdrowiony.	G2532 CONJ καὶ kai I	G2296 V-API-3S ἐθαυμάσθη ethaumasthe pełna podziwu [poszła]	G3650 A-NSF ὅλη hole cała	G3588 T-DSN τῷ to —	G1404 N-DSM δράκοντι drakonti smokowi,	G3588 T-NSF ἢ he —	
G1093 N-NSF γῆ ge ziemia	G3694 ADV ὀπίσω opiso za	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G2342 N-GSN θηρίου, theriu, zwierzęciem,	13:4	G2532 CONJ καὶ kai i	G4352 V-AAI-3P προσεκύνησαν prosekynesan oddali cześć	G3588 T-DSN τῷ to —	G1404 N-DSM δράκοντι drakonti smokowi,		

¹⁾ w znaczeniu "pysk", "paszcza".

G3754 CONJ ὅτι hoti bowiem	G1325 V-AAI-3S ἔδωκεν edoken dał	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1849 N-ASF ἐξουσίαν eksusian władzę	G3588 T-DSN τῷ to —	G2342 N-DSN θηρίω, therio, zwierzęciu,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4352 V-AAI-3P προσεκύνησαν prosekynesan oddali cześć	G3588 T-DSN τῷ to —	
G2342 N-DSN θηρίω therio zwierzęciu	G3004 V-PAP-NPM λέγοντες legontes mówiąc:	G5101 I-NSM Τίς Tis Któż	G3664 A-NSM ὁμοίος homoios podobny [jest]	G3588 T-DSN τῷ to —	G2342 N-DSN θηρίω, therio, zwierzęciu,	G2532 CONJ καὶ kai i	G5101 I-NSM τίς tis kto		
G1410 V-PNI-3S δύναται dynatai może	G4170 V-AAN πολεμήσαι polemesai wojować	G3326 PREP μετ' met' z	G846 P-GSN αὐτοῦ; autu; nim?	13:5	G2532 CONJ καὶ kai I	G1325 V-API-3S ἐδόθη edothe zostały dane	G846 P-DSN αὐτῷ auto mu	G4750 N-NSN στόμα stoma usta	G2980 V-PAP-NSN λαλοῦν lalun mówiące
G3173 A-APN μεγάλα megala [słowa] wielkie	G2532 CONJ καὶ kai i	G988 N-APF βλασφημίας, blasfemias, bluźnierstwa,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1325 V-API-3S ἐδόθη edothe została dana	G846 P-DSN αὐτῷ auto mu	G1849 N-NSF ἐξουσία eksusia władza	G4160 V-AAN ποιῆσαι poiesai [to] czynić		
G3376 N-APM μήνας menas [przez] miesiący	G5062 A-NUI τεσσεράκοντα tesserakonta czterdzieści	G1417 A-NUI δύο. duo. dwa.	13:6	G2532 CONJ καὶ kai I	G455 V-AAI-3S ἤνοιξεν enoiksen otworzyło	G3588 T-ASN τὸ to —	G4750 N-ASN στόμα stoma usta	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	
G1519 PREP εἰς eis w	G988 N-APF βλασφημίας blasfemias bluźnierstwach	G4314 PREP πρὸς pros do	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεόν, Theon, Boga,	G987 V-AAN βλασφημῆσαι blasfemesai bluźniać	G3588 T-ASN τὸ to —	G3686 N-ASN ὄνομα onoma imieniu	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	
G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G4633 N-ASF σκηνήν skenen namiotowi	G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,	G3588 T-APM τούς tus [i tym]	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSM τῷ to —	G3772 N-DSM οὐρανῷ urano niebie	G4637 V-PAP-APM σκηνοῦντας. skenuntas. namiotującym.	13:7
G2532 CONJ καὶ kai I	G1325 V-API-3S ἐδόθη edothe została dana	G846 P-DSN αὐτῷ, auto, mu	G4160 V-AAN ποιῆσαι poiesai uczynić	G4171 N-ASM πόλεμον polemon wojnę	G3326 PREP μετὰ meta ze	G3588 T-GPM τῶν ton —	G40 A-GPM ἁγίων hagion świętymi	G2532 CONJ καὶ kai i	G3528 V-AAN νικῆσαι nikesai zwyciężyć
G846 P-APM αὐτούς autus ich	G2532 CONJ καὶ kai i	G1325 V-API-3S ἐδόθη edothe została dana	G846 P-DSN αὐτῷ auto mu	G1849 N-NSF ἐξουσία eksusia władza	G1909 PREP ἐπὶ epi nad	G3956 A-ASF πᾶσαν pasan wszelkim	G5443 N-ASF φυλὴν fylen plemieniem	G2532 CONJ καὶ kai i	G2992 N-ASM λαὸν laon ludem
G2532 CONJ καὶ kai i	G1100 N-ASF γλῶσσαν glossan językiem	G2532 CONJ καὶ kai i	G1484 N-ASN ἔθνος. ethnos. narodem.	13:8	G2532 CONJ καὶ kai I	G4352 V-FAI-3P προσκυνήσουσιν proskynesusin będą oddawali cześć	G846 P-ASM αὐτὸν auton jemu	G3956 A-NPM πάντες pantes wszyscy	
G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2730 V-PAP-NPM κατοικοῦντες katoikuntes zamieszkujący	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς, ges, ziemi,	G3739 R-GSM οὗ hu których	G3756 PRT-N οὐ u nie	G1125 V-RPI-3S γέγραπται gegraptai zapisane [jest]	G3588 T-NSN τὸ to —	
G3686 N-NSN ὄνομα onoma imię	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSN τῷ to —	G975 N-DSN βιβλίω biblio zwoju	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2222 N-GSF ζωῆς zoes życia	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G721 N-GSN Ἀρνίου Arniu Baranka	G3588 T-GSN τοῦ tu —

²⁾ w znaczeniu "wyniosłe", "rzeczy brzmiące jak wielkie".

³⁾ w znaczeniu "'przybytku", "świątyni".

⁴⁾ czyli "zamieszkującym".

G4969 V-RPP-GSN ἐσφαγμένου esfagmenu zabitego,	G575 PREP ἀπό apo od	G2602 N-GSF καταβολῆς kataboles założenia	G2889 N-GSM κόσμου. kosmu. świata.	13:9	G1487 COND Εἴ Ei Jeśli	G5100 X-NSM τις tis kto	G2192 V-PAI-3S ἔχει echei ma	G3775 N-ASN οὖς, us, ucho,
G191 V-AAM-3S ἀκουσάτω. akusato. niech usłysz.	13:10	G1487 COND εἴ ei Jeśli	G5100 X-NSM τις tis ktoś [ma iść]	G1519 PREP εἰς eis do	G161 N-ASF αἰχμαλωσίαν, aichmalosian, niewoli,	G1519 PREP εἰς eis do	G161 N-ASF αἰχμαλωσίαν aichmalosian niewoli	
G5217 V-PAI-3S ὕπαγει· hypagei; odchodzi;	G1487 COND εἴ ei jeśli	G5100 X-NSM τις tis ktoś	G1722 PREP ἐν en —	G3162 N-DSF μαχαίρῃ machaire mieczem	G615 V-FAI-3S ἀποκτενεῖ, apoktenei, [ma] zostać zabity,	G1163 V-PAI-3S δεῖ dei trzeba	G846 P-ASM αὐτόν auton mu	G1722 PREP ἐν en —
G3162 N-DSF μαχαίρῃ machaire mieczem	G615 V-APN ἀποκτανθῆναι. apoktanthēnai. zostać zabitym.	G5602 ADV Ἰδὲ Hode Tutaj	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G3588 T-NSF ἢ he —	G5281 N-NSF ὑπομονή hypomone cierpliwości	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSF ἢ he —	G4102 N-NSF πίστις pistis wiara
G3588 T-GPM τῶν ton —	G40 A-GPM ἀγίων. hagion. świętych.							

Dwa zwierzęcia - Drugie zwierzę

13:11	G2532 CONJ Και Kai I	G3708 V-2AAI-1S εἶδον eidon zobaczyłem	G243 A-ASN ἄλλο allo inne	G2342 N-ASN θηρίον therion zwierzę	G305 V-PAP-ASN ἀναβαῖνον anabainon wychodzące	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς, ges, ziemi,	G2532 CONJ καὶ kai i
G2192 V-IAI-3S εἶχεν eichen miało	G2768 N-APN κέρατα kerata rogów	G1417 A-NUI δύο duo dwa,	G3664 A-APN ὅμοια homoia podobnie	G721 N-DSN ἄρνιω, arnio, Barankowi,	G2532 CONJ καὶ kai lecz	G2980 V-IAI-3S ἐλάλει elalei mówiło	G5613 ADV ὥς hos jak	G1404 N-NSM δράκων. drakon. smok.	13:12
G2532 CONJ καὶ kai I	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1849 N-ASF ἐξουσίαν eksusian władzę	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4413 A-GSN-S πρώτου protu pierwszego	G2342 N-GSN θηρίου theriu zwierzęcia	G3956 A-ASF πάσαν pasan całą	G4160 V-PAI-3S ποιεῖ poiei czyni	G1799 ADV ἐνώπιον enopion przed	G846 P-GSN αὐτοῦ. autu. nim.
G2532 CONJ καὶ kai I	G4160 V-PAI-3S ποιεῖ poiei czyni	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1093 N-ASF γῆν gen ziemię	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	G1722 PREP ἐν en na	G846 P-DSF αὐτῇ aute niej	G2730 V-PAP-APM κατοικοῦντας katoikuntas zamieszkujących,	G2443 CONJ ἵνα hina aby
G4352 V-FAI-3P προσκυνήσουσιν proskynesusin oddali cześć	G3588 T-ASN τὸ to —	G2342 N-ASN θηρίον therion zwierzęciu	G3588 T-ASN τὸ to —	G4413 A-ASN-S πρῶτον, proton, pierwszemu,	G3739 R-GSN οὗ hu co	G2323 V-API-3S ἐθεραπεύθη etherapeuthe zostało uzdrowione		G3588 T-NSF ἢ he —	
G4127 N-NSF πληγῇ plege zranienie	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2288 N-GSM θανάτου thanatu śmierci	G846 P-GSN αὐτοῦ. autu. jego.	13:13	G2532 CONJ καὶ kai I	G4160 V-PAI-3S ποιεῖ poiei czyni	G4592 N-APN σημεῖα semeia znaki	G3173 A-APN μεγάλα, megala, wielkie,	G2443 CONJ ἵνα hina aby
G2532 CONJ καὶ kai i	G4442 N-ASN πῦρ pyr ogień	G4160 V-PAS-3S ποιῇ poie uczyniło	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu nieba	G2597 V-PAN καταβαίνειν katabainein schodzący	G1519 PREP εἰς eis na	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1093 N-ASF γῆν gen ziemię

⁵⁾ w znaczeniu "przeznaczonego na brutalną śmierć" lub "zabitego na ofiarę".

G1799 ADV ἐνώπιον enopion przed	G3588 T-GPM τῶν ton —	G444 N-GPM ἀνθρώπων. anthropon. ludźmi.	13:14	G2532 CONJ καὶ kai I	G4105 V-PAI-3S πλανᾷ plana zwodzi	G3588 T-APM τοὺς tus —	G2730 V-PAP-APM κατοικοῦντας katoikuntas zamieszkujących	G1909 PREP ἐπὶ epi na		
G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς ges ziemi	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-APN τὰ ta —	G4592 N-APN σημεῖα semeia znaki,	G3739 R-NPN ἃ ha które	G1325 V-API-3S ἐδόθη edothe dano	G846 P-DSN αὐτῷ auto jej	G4160 V-AAN ποιῆσαι poiesai uczynić	G1799 ADV ἐνώπιον enopion przed	G3588 T-GSN τοῦ tu —
G2342 N-GSN θηρίου, theriu, zwierzęciem,		G3004 V-PAP-NSM λέγων legon mówiąc	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G2730 V-PAP-DPM κατοικοῦσιν katoikusin zamieszkującym		G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς ges ziemi,	G4160 V-AAN ποιῆσαι poiesai [by] uczynili	
G1504 N-ASF εἰκόνα eikona obraz	G3588 T-DSN τῷ to —	G2342 N-DSN θηρίου, therio, zwierzęciu,	G3739 R-NSM ὃς hos co	G2192 V-PAI-3S ἔχει echei ma		G3588 T-ASF τὴν ten —	G4127 N-ASF πληγὴν plegen cios	G3588 T-GSF τῆς tes —	G3162 N-GSF μαχαίρης machaires mieczem	G2532 CONJ καὶ kai a
G2198 V-AAI-3S ἔζησεν. edzesen. przeżyło.	13:15	G2532 CONJ καὶ kai I	G1325 V-API-3S ἐδόθη edothe zostało dane	G846 P-DSN αὐτῷ auto mu	G1325 V-2AAN δοῦναι dunai dać	G4151 N-NSN πνεῦμα pneuma ducha	G3588 T-DSF τῇ te —	G1504 N-DSF εἰκόνι eikoni obrazowi	G3588 T-GSN τοῦ tu —	
G2342 N-GSN θηρίου, theriu, zwierzęcia,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G2532 CONJ καὶ kai i	G2980 V-AAS-3S λαλήσῃ lalese przemówiłaby	G3588 T-NSF ἢ he —	G1504 N-NSF εἰκὼν eikon podobizna	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G2342 N-GSN θηρίου, theriu, zwierzęcia,	G2532 CONJ καὶ kai i		
G4160 V-AAS-3S ποιήσῃ poiese sprawiła,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3745 K-NPM ὅσοι hosoi ilu	G1437 COND ἐὰν ean kolwiek	G3361 PRT-N μὴ me nie	G4352 V-AAS-3P προσκυνήσωσιν proskynesosin oddaliby czci	G3588 T-DSF τῇ te —	G1504 N-DSF εἰκόνι eikoni obrazowi	G3588 T-GSN τοῦ tu —		
G2342 N-GSN θηρίου theriu zwierzęcia	G615 V-APS-3P ἀποκτανθῶσιν. apoktanthosin. zostali zabici.	13:16	G2532 CONJ καὶ kai I	G4160 V-PAI-3S ποιεῖ poiei czyni,	G3956 A-APM πάντας, pantas, [że] wszyscy:	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3398 A-APM μικροῦς mikrus mali	G2532 CONJ καὶ kai i		
G3588 T-APM τοὺς tus —	G3173 A-APM μεγάλους, megalus, wielcy,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	G4145 A-APM πλουσίους plusius bogaci	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	G4434 A-APM πτωχοῦς, ptochus, biedni,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	
G1658 A-APM ἐλευθέρους eleutherus wolni	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	G1401 N-APM δούλους, dulus, niewolnicy,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G1325 V-2AAS-3P δῶσιν dosin daliby	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im	G5480 N-ASN χάραγμα charagma piętno	G1909 PREP ἐπὶ epi na		
G3588 T-GSF τῆς tes —	G5495 N-GSF χειρὸς cheiros ręce	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1188 A-GSF δεξιᾶς deksias prawą	G2228 PRT ἢ e lub	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-ASN τὸ to —	G3359 N-ASN μέτωπον metopon czoło	G846 P-GPM αὐτῶν, auton, ich,	13:17
G2532 CONJ καὶ kai i	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3361 PRT-N μὴ me nie	G5100 X-NSM τις tis ktoś	G1410 V-PNS-3S δύνηται dynetai mógłby	G59 V-AAN ἀγοράσαι agorasai kupić	G2228 PRT ἢ e lub	G4453 V-AAN πωλῆσαι polesai sprzedać,	G1487 COND εἰ ei jeśli	G3361 PRT-N μὴ me nie	

⁶⁾ czyli znak, odcisk pieczęci.

G3588 T-NSM ὁ ho —	G2192 V-PAP-NSM ἔχων echon mający	G3588 T-ASN τὸ to —	G5480 N-ASN χάραγμα charagma piętna,	G3588 T-ASN τὸ to —	G3686 N-ASN ὄνομα onoma imię	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G2342 N-GSN θηρίου theriu zwierzęcia	G2228 PRT ἢ e lub	G3588 T-ASM τόν ton —
G706 N-ASM ἀριθμὸν arithmon liczby	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G3686 N-GSN ὀνόματος onomatos imienia	G846 P-GSN αὐτοῦ. autu. jego.	13:18	G5602 ADV Ἴδτε Hode Tutaj	G3588 T-NSF ἢ he [potrzebna]	G4678 N-NSF σοφία sofia mądrość	G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin. jest:	G3588 T-NSM ὁ ho —
G2192 V-PAP-NSM ἔχων echon mający	G3563 N-ASM νοῦν nun umysł	G5585 V-AAM-3S ψηφισάτω psefisato niech obliczy	G3588 T-ASM τόν ton —	G706 N-ASM ἀριθμὸν arithmon liczbę	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G2342 N-GSN θηρίου· theriu; zwierzęcia,	G706 N-NSM ἀριθμὸς arithmos liczbą	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	
G444 N-GSM ἀνθρώπου anthropu człowieka	G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin. jest.	G2532 CONJ καὶ kai A	G3588 T-NSM ὁ ho —	G706 N-NSM ἀριθμὸς arithmos liczba	G846 P-GSN αὐτοῦ autu jego	G1812 A-NPM ἑξάκοσιοι heksakosioi sześćset	G1835 A-NUI ἑξήκοντα heksekonta sześćdziesiąt	G1803 A-NUI ἑξ. heks. sześć.	

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).